

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ، قُلْ لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ، مَتَى أَتَيْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا آعْطَيْكُمْ تَسْبِيحَ الْأَرْضِ سَبْئًا لِلرَّبِّ. ²سِتَّ سِنِينَ تَزْرَعُ حَقْلَكَ، وَسِتَّ سِنِينَ تَقْصِبُ كَرْمَكَ وَتَجْمَعُ غَلَّتَهُمَا. ³وَأَمَّا السَّنَةُ السَّابِعَةُ فَفِيهَا يَكُونُ لِلأَرْضِ سَبْثٌ غُطْلَةٌ، سَبْئًا لِلرَّبِّ. لَا تَزْرَعُ حَقْلَكَ وَلَا تَقْصِبُ كَرْمَكَ. ⁴زَرْعَ حَصِيدِكَ لَا تَحْضُدُ وَعِثَبَ كَرْمِكَ الْمُحُولَ لَا تَقْطِفُ. ⁵سَنَةً غُطْلَةٍ تَكُونُ لِلأَرْضِ. وَيَكُونُ سَبْثُ الْأَرْضِ لَكُمْ طَعَامًا. لَكَ وَلِعَبْدِكَ وَلَأَمَتِكَ وَلَاجِيرِكَ وَلِمُسْتَوْطِنِكَ النَّازِلِينَ عِنْدَكَ وَلِبَنَائِمِكَ وَلِلْحَيَوَانِ الَّذِي فِي أَرْضِكَ تَكُونُ كُلُّ غَلَّتِهَا طَعَامًا. ⁶وَتُعَدُّ لَكَ سَبْعَةُ سُبُوتٍ سِنِينَ. سِتَّةَ سِنِينَ سَتَعُ مَرَّاتٍ. فَتَكُونُ لَكَ أَيَّامُ السَّبْعَةِ السُّبُوتِ السَّنَوِيَّةِ تِسْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً. ⁷ثُمَّ تُعَبِّرُ بُوْقَ الْهَتَافِ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ. فِي يَوْمِ الْكَفَّارَةِ يُعَبِّرُونَ الْبُوقَ فِي جَمِيعِ أَرْضِكُمْ. ⁸وَتُقَدَّسُونَ السَّنَةَ الْحَمْسِينَ، وَتُثَادُونَ بِالْعِنَقِ فِي الْأَرْضِ لِجَمِيعِ سُكَّانِهَا. تَكُونُ لَكُمْ يَوْمِيلاً وَتَزْجَعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ، وَتَعُودُونَ كُلُّ إِلَى عَشِيرَتِهِ. ⁹يَوْمِيلاً تَكُونُ لَكُمْ السَّنَةُ الْحَمْسُونَ. لَا تَزْرَعُوا وَلَا تَحْضُدُوا زَرْعَهَا وَلَا تَقْطِفُوا كَرْمَهَا الْمُحُولَ. ¹⁰إِنَّهَا يَوْمِيْلٌ. مُقَدَّسَةٌ تَكُونُ لَكُمْ مِنَ الْحَقْلِ تَأْكُلُونَ غَلَّتِهَا. ¹¹فِي سَنَةِ الْيَوْمِيْلِ هَذِهِ تَزْجَعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ. ¹²فَمَتَى يَغْتِ صَاحِبُكَ مَبِيعًا، أَوْ اشْتَرَيْتَ مِنْ يَدِ صَاحِبِكَ، فَلَا يَغْنِ أَحَدُكُمْ أَحَاهُ. ¹³حَسَبَ عَدَدِ السِّنِينَ بَعْدَ الْيَوْمِيْلِ تَشْتَرِي مِنْ صَاحِبِكَ، وَحَسَبَ سِنِي الْعَلَةِ يَبِيعُكَ. ¹⁴عَلَى قَدْرِ كَثَرَةِ السِّنِينَ تَكْثُرُ ثَمَّتُهُ، وَعَلَى قَدْرِ قَلَّةِ السِّنِينَ تُقَلُّ ثَمَّتُهُ لِأَنَّهُ عَدَدُ الْعَلَاتِ يَبِيعُكَ. ¹⁵فَلَا يَغْنِ أَحَدُكُمْ صَاحِبُهُ بَلِ احْسَنَ إِلَهُكَ. ¹⁶إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. فَتَعْمَلُونَ قَرَائِصِي وَتَحْقُطُونَ أَحْكَامِي وَتَعْمَلُونَهَا لِتَسْكُنُوا عَلَى الْأَرْضِ آمِينَ، ¹⁷وَتُعْطِي الْأَرْضُ ثَمَرَهَا فَتَأْكُلُونَ لِلشَّبَعِ وَتَسْكُنُونَ عَلَيْهَا آمِينَ. ¹⁸وَإِذَا قُلْتُمْ، مَاذَا نَأْكُلُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ إِنْ لَمْ تَزْرَعْ وَلَمْ تَجْمَعْ غَلَّتَنَا. ¹⁹فَإِنِّي أُمُرُ بِتَرْكِي لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ فَتَعْمَلُ عَلَةً لثَلَاثِ سِنِينَ. ²⁰فَتَزْرَعُونَ السَّنَةَ الثَّامِيَةَ وَتَأْكُلُونَ مِنَ الْعَلَةِ الْعَتِيقَةِ إِلَى السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ. إِلَى أَنْ تَأْتِيَ غَلَّتُهَا تَأْكُلُونَ عَتِيقًا. ²¹وَالأَرْضُ لَا تُبَاغُ بَنَةً، لِأَنِّي لِي الْأَرْضُ وَأَنْتُمْ غُرَبَاءُ وَثَرَاءٌ عِنْدِي. ²²بَلْ فِي كُلِّ أَرْضِ مَلِكِكُمْ يَجْعَلُونَ فِكَأًا لِلأَرْضِ. ²³إِذَا افْتَقَرَ أَحَدُكُمْ قَبَاعَ مِنْ مَلِكِهِ، بَاتِي وَلِيهِ الْأَقْرَبُ إِلَيْهِ وَبَيْعُكَ مَبِيعَ أَخِيهِ. ²⁴وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ، فَإِنْ تَأَلَّتْ يَدُهُ وَوَجَدَ مِقْدَارَ فِكَأِهِ يَحْسِبُ

¹Und der HERR redete mit Mose auf dem Berge Sinai und sprach: ²Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr in das Land kommt, das ich euch geben werde, so soll das Land seinen Sabbat dem HERRN feiern, ³daß du sechs Jahre dein Feld besäest und sechs Jahre deinen Weinberg beschneidest und sammelst die Früchte ein; ⁴aber im siebenten Jahr soll das Land seinen großen Sabbat dem HERRN feiern, darin du dein Feld nicht besäen noch deinen Weinberg beschneiden sollst. ⁵Was aber von selber nach deiner Ernte wächst, sollst du nicht ernten, und die Trauben, so ohne deine Arbeit wachsen, sollst du nicht lesen, dieweil es ein Sabbatjahr des Landes ist. ⁶Aber was das Land während seines Sabbats trägt, davon sollt ihr essen, du und dein Knecht, deine Magd, dein Tagelöhner, dein Beisaß, dein Fremdling bei dir, ⁷dein Vieh und die Tiere in deinem Lande; alle Früchte sollen Speise sein. ⁸Und du sollst zählen solcher Sabbatjahre sieben, daß sieben Jahre siebenmal gezählt werden, und die Zeit der sieben Sabbatjahre mache neunundvierzig Jahre. ⁹Da sollst du die Posaune lassen blasen durch all euer Land am zehnten Tage des siebenten Monats, eben am Tage der Versöhnung. ¹⁰Und ihr sollt das fünfzigste Jahr heiligen und sollt ein Freijahr ausrufen im Lande allen, die darin wohnen; denn es ist euer Halljahr. Da soll ein jeglicher bei euch wieder zu seiner Habe und zu seinem Geschlecht kommen; ¹¹denn das fünfzigste Jahr ist euer Halljahr. Ihr sollt nicht säen, auch was von selber wächst, nicht ernten, auch was

سِنِي بَيْعِهِ وَبَرُّ الْقَاضِلِ لِلْإِنْسَانِ الَّذِي بَاعَ لَهُ فَيَرْجِعُ إِلَى مُلْكِهِ.²⁸ وَإِنْ لَمْ تَلِدْ يَدُهُ كِقَايَةَ لِيَرْدَّ لَهُ، يَكُونُ مِيعُهُ فِي يَدِ شَارِبِهِ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، ثُمَّ يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ فَيَرْجِعُ إِلَى مُلْكِهِ.²⁹ وَإِذَا بَاعَ إِنْسَانٌ بَيْتَ سَكَنٍ فِي مَدِينَةِ ذَاتِ سُورٍ فَيَكُونُ فِكَائُهُ إِلَى تَمَامِ سَنَةِ بَيْعِهِ. سَنَةً يَكُونُ فِكَائُهُ.³⁰ وَإِنْ لَمْ يُفَكِّ قَبْلَ أَنْ تَكْمَلَ لَهُ سَنَةُ تَامَّةٌ وَجَبَ الْبَيْتُ الَّذِي فِي الْمَدِينَةِ ذَاتِ السُّورِ بَيْتَ لِسَارِبِهِ فِي أَجَالِهِ. لَا يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ.³¹ لَكِنْ بَيْتُ الْفَقْرَى الَّتِي لَيْسَ لَهَا سُورٌ حَوْلَهَا قَمَعَ حُقُولِ الْأَرْضِ تُخْسَبُ. يَكُونُ لَهَا فِكَائٌ، وَفِي الْيُوبِيلِ تَخْرُجُ.³² وَأَمَّا مُدُنُ الْلَّوِيِّينَ، بُيُوتُ مُدُنٍ مُلْكِهِمْ، فَيَكُونُ لَهَا فِكَائٌ مُؤَبَّدٌ لِلَّوِيِّينَ.³³ وَالَّذِي يَفْكُهُ مِنَ الْلَّوِيِّينَ الْمِيعَ مِنْ بَيْتٍ أَوْ مِنْ مَدِينَةٍ مُلْكِهِ يَخْرُجُ فِي الْيُوبِيلِ، لِأَنَّ بُيُوتَ مُدُنِ الْلَّوِيِّينَ هِيَ مُلْكُهُمْ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.³⁴ وَأَمَّا حُقُولُ الْمَسَارِحِ لِمُدْنِهِمْ فَلَا تَبَاعُ، لِأَنَّهَا مُلْكُ دَهْرِيٍّ لَهُمْ.³⁵ وَإِذَا افْتَقَرَ أَحَدٌ وَقَصُرَتْ يَدُهُ عِنْدَكَ، فَاعْضُدْهُ غَرِيبًا أَوْ مُسْتَوْطِنًا فَيَعِيشَ مَعَكَ.³⁶ لَا تَأْخُذْ مِنْهُ رِبًا وَلَا مُرَابَحَةً بَلْ أَحْسِنْ إِلَيْهِ، فَيَعِيشَ أَحَدُكَ مَعَكَ.³⁷ فَصْنِكَ لَا تُعْطِهِ بِالرِّبَا، وَطَعَامَكَ لَا تُعْطِ بِالْمُرَابَحَةِ.³⁸ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيُعْطِيَكُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ فَيَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا.³⁹ وَإِذَا افْتَقَرَ أَحَدُكُمْ عِنْدَكَ وَبِيعَ لَكَ، فَلَا تَسْتَعِيدْهُ اسْتِعْبَادًا عِنْدِي.⁴⁰ كَأَجِيرٍ كَتَرَبِلٍ يَكُونُ عِنْدَكَ. إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَخْدُمُ عِنْدَكَ، ثُمَّ يَخْرُجُ مِنْ عِنْدِكَ هُوَ وَنِسْوَتُهُ مَعَهُ وَيَعُودُ إِلَى عَشِيرَتِهِ، وَإِلَى مُلْكِ آبَائِهِ يَرْجِعُ.⁴¹ لَأَنْتُمْ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا يَبَاعُونَ بَيْعَ الْعَبِيدِ.⁴² لَا تَتَسَلَّطْ عَلَيْهِ يَغْفٍ. بَلْ أَحْسِنْ إِلَيْهِ.⁴³ وَأَمَّا عِبِيدُكَ وَإِمَاؤُكَ الَّذِينَ يَكُونُونَ لَكَ مِنْ الشُّعُوبِ الَّذِينَ حَوْلَكُمْ. مِنْهُمْ تَقْتَنُونَ عِبِيدًا وَإِمَاءً.⁴⁴ وَأَيْضًا مِنْ أَتْنَاءِ الْمُسْتَوْطِنِينَ النَّازِلِينَ عِنْدَكُمْ، مِنْهُمْ تَقْتَنُونَ وَمِنْ عَسَائِرِهِمُ الَّذِينَ عِنْدَكُمْ الَّذِينَ يَلْدُوهُمْ فِي أَرْضِكُمْ، فَيَكُونُونَ مُلْكًا لَكُمْ. وَتَسْمَلِكُوهُمْ لِأَتْنَائِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ مِيرَاتٍ مُلْكًا. تَسْتَعِيدُوهُمْ إِلَى الدَّهْرِ. وَأَمَّا إِخْوَتُكُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ فَلَا يَتَسَلَّطُ إِنْسَانٌ عَلَى أَخِيهِ يَغْفٍ.⁴⁵ وَإِذَا طَالَتْ يَدُ غَرِيبٍ أَوْ تَرَبِلٍ عِنْدَكَ، وَافْتَقَرَ أَحَدُكُمْ عِنْدَهُ وَبِيعَ لِلْغَرِيبِ الْمُسْتَوْطِنِ عِنْدَكَ أَوْ لِنَسْلِ عَشِيرَةِ الْغَرِيبِ قَبْعَدَ بَيْعِهِ يَكُونُ لَهُ فِكَائٌ. يَفْكُهُ وَاحِدٌ مِنْ إِخْوَتِهِ أَوْ يَفْكُهُ عَمُّهُ أَوْ ابْنُ عَمِّهِ، أَوْ يَفْكُهُ وَاحِدٌ مِنْ أَقْرَبَاءِ جَسَدِهِ مِنْ عَشِيرَتِهِ،

ohne Arbeit wächst im Weinberge, nicht lesen;¹² denn das Halljahr soll unter euch heilig sein. Ihr sollt aber essen, was das Feld trägt.¹³ Das ist das Halljahr, da jedermann wieder zu dem Seinen kommen soll.¹⁴ Wenn du nun etwas deinem Nächsten verkaufst oder ihm etwas abkaufst, soll keiner seinen Bruder übervorteilen,¹⁵ sondern nach der Zahl der Jahre vom Halljahr an sollst du es von ihm kaufen; und was die Jahre hernach tragen mögen, so hoch soll er dir's verkaufen.¹⁶ Nach der Menge der Jahre sollst du den Kauf steigern, und nach der wenigen der Jahre sollst du den Kauf verringern; denn er soll dir's, nach dem es tragen mag, verkaufen.¹⁷ So übervorteile nun keiner seinen Nächsten, sondern fürchte dich vor deinem Gott; denn ich bin der HERR, euer Gott.¹⁸ Darum tut nach meinen Satzungen und haltet meine Rechte, daß ihr darnach tut, auf daß ihr im Lande sicher wohnen möget.¹⁹ Denn das Land soll euch seine Früchte geben, daß ihr zu essen genug habet und sicher darin wohnt.²⁰ Und ob du würdest sagen: Was sollen wir essen im siebenten Jahr? denn wir säen nicht, so sammeln wir auch kein Getreide ein:²¹ da will ich meinem Segen über euch im sechsten Jahr gebieten, das er soll dreier Jahr Getreide machen,²² daß ihr säet im achten Jahr und von dem alten Getreide esset bis in das neunte Jahr, daß ihr vom alten esset, bis wieder neues Getreide kommt.²³ Darum sollt ihr das Land nicht verkaufen für immer; denn das Land ist mein, und ihr seid Fremdlinge und Gäste vor mir.²⁴ Und sollt in all eurem Lande das Land zu lösen geben.²⁵ Wenn

أَوْ إِذَا تَالَتْ يَدُهُ يَفُكُّ نَفْسَهُ.⁵⁰ فَيُخَاسِبُ شَارِيَهُ مِنْ سَنَةِ
بَيْعِهِ لَهُ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، وَيَكُونُ تَمَرُّ بَيْعِهِ حَسَبَ عَدَدِ
السِّنِينَ. كَأَيَّامٍ أَجِيرٍ يَكُونُ عِنْدَهُ.⁵¹ إِنْ بَقِيَ كَثِيرٌ مِنَ
السِّنِينَ فَعَلَى قَدَرِهَا يَرُدُّ فِكَاهُ مِنْ تَمَنِ شِرَائِهِ.⁵² وَإِنْ
بَقِيَ قَلِيلٌ مِنَ السِّنِينَ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَحْسِبُ لَهُ
وَعَلَى قَدَرِ سِنِيهِ يَرُدُّ فِكَاهُ.⁵³ كَأَجِيرٍ مِنْ سَنَةِ إِلَى سَنَةِ
يَكُونُ عِنْدَهُ. لَا يَتَسَلَطُ عَلَيْهِ بُعْفِي أَمَامَ عَيْتِكَ.⁵⁴ وَإِنْ لَمْ
يُفَكِّ يَهُوْلَاءَ يَخْرُجْ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ،⁵⁵ لَأَنَّ
بَنِي إِسْرَائِيلَ لِي عِبِيدُ. هُمْ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ
أَرْضِ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

dein Bruder verarmt, und verkauft dir seine Habe, und sein nächster Verwandter kommt zu ihm, daß er's löse, so soll er's lösen, was sein Bruder verkauft hat.²⁶ Wenn aber jemand keinen Löser hat und kann mit seiner Hand so viel zuwege bringen, daß er's löse,²⁷ so soll er rechnen von dem Jahr, da er's verkauft hat, und was noch übrig ist, dem Käufer wiedergeben und also wieder zu seiner Habe kommen.²⁸ Kann aber seine Hand nicht so viel finden, daß er's ihm wiedergebe, so soll, was er verkauft hat, in der Hand des Käufers bleiben bis zum Halljahr; in demselben soll es frei werden und er wieder zu seiner Habe kommen.²⁹ Wer ein Wohnhaus verkauft in einer Stadt mit Mauern, der hat ein ganzes Jahr Frist, dasselbe wieder zu lösen; das soll die Zeit sein, darin er es lösen kann.³⁰ Wo er's aber nicht löst, ehe denn das ganze Jahr um ist, so soll's der Käufer für immer behalten und seine Nachkommen, und es soll nicht frei werden im Halljahr.³¹ Ist's aber ein Haus auf dem Dorfe, um das keine Mauer ist, das soll man dem Feld des Landes gleich rechnen, und es soll können los werden und im Halljahr frei werden.³² Die Städte der Leviten aber, nämlich die Häuser in den Städten, darin ihre Habe ist, können immerdar gelöst werden.³³ Wer etwas von den Leviten löst, der soll's verlassen im Halljahr, es sei Haus oder Stadt, das er besessen hat; denn die Häuser in den Städten der Leviten sind ihre Habe unter den Kindern Israel.³⁴ Aber das Feld vor ihren Städten soll man nicht verkaufen; denn das ist ihr Eigentum ewiglich.³⁵ Wenn dein Bruder verarmt und

neben dir abnimmt, so sollst du ihn aufnehmen als einen Fremdling oder Gast, daß er lebe neben dir,³⁶ und sollst nicht Zinsen von ihm nehmen noch Wucher, sondern sollst dich vor deinem Gott fürchten, auf daß dein Bruder neben dir leben könne.³⁷ Denn du sollst ihm dein Geld nicht auf Zinsen leihen noch deine Speise auf Wucher austun.³⁸ Denn ich bin der HERR, euer Gott, der euch aus Ägyptenland geführt hat, daß ich euch das Land Kanaan gäbe und euer Gott wäre.³⁹ Wenn dein Bruder verarmt neben dir und verkauft sich dir, so sollst du ihn nicht lassen dienen als einen Leibeigenen;⁴⁰ sondern wie ein Tagelöhner und Gast soll er bei dir sein und bis an das Halljahr bei dir dienen.⁴¹ Dann soll er von dir frei ausgehen und seine Kinder mit ihm und soll wiederkommen zu seinem Geschlecht und zu seiner Väter Habe.⁴² Denn sie sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe; darum soll man sie nicht auf leibeigene Weise verkaufen.⁴³ Und sollst nicht mit Strenge über sie herrschen, sondern dich fürchten vor deinem Gott.⁴⁴ Willst du aber leibeigene Knechte und Mägde haben, so sollst du sie kaufen von den Heiden, die um euch her sind,⁴⁵ und auch von den Kindern der Gäste, die Fremdlinge unter euch sind, und von ihren Nachkommen, die sie bei euch in eurem Land zeugen; dieselben mögt ihr zu eigen haben{~}⁴⁶ und sollt sie besitzen und eure Kinder nach euch zum Eigentum für und für; die sollt ihr leibeigene Knechte sein lassen. Aber von euren Brüdern, den Kindern Israel, soll keiner über den andern herrschen mit

Strenge.⁴⁷ Wenn irgend ein Fremdling oder Gast bei dir zunimmt und dein Bruder neben ihm verarmt und sich dem Fremdling oder Gast bei dir oder jemand von seinem Stamm verkauft,⁴⁸ so soll er nach seinem Verkaufen Recht haben, wieder frei zu werden, und es mag ihn jemand unter seinen Brüdern lösen,⁴⁹ oder sein Vetter oder Veters Sohn oder sonst ein Blutsfreund seines Geschlechts; oder so seine Hand so viel erwirbt, so soll er selbst sich lösen.⁵⁰ Und soll mit seinem Käufer rechnen von dem Jahr an, da er sich verkauft hatte, bis aufs Halljahr; und das Geld, darum er sich verkauft hat, soll nach der Zahl der Jahre gerechnet werden, als wäre er die ganze Zeit Tagelöhner bei ihm gewesen.⁵¹ Sind noch viele Jahre bis an das Halljahr, so soll er nach denselben desto mehr zu seiner Lösung wiedergeben von dem Gelde darum er gekauft ist.⁵² Sind aber wenig Jahre übrig bis ans Halljahr, so soll er auch darnach wiedergeben zu seiner Lösung.⁵³ Als Tagelöhner soll er von Jahr zu Jahr bei ihm sein, und sollst nicht lassen mit Strenge über ihn herrschen vor deinen Augen.⁵⁴ Wird er aber auf diese Weise sich nicht lösen, so soll er im Halljahr frei ausgehen und seine Kinder mit ihm.⁵⁵ Denn die Kinder Israel sind meine Knechte, die ich aus Ägyptenland geführt habe. Ich bin der HERR, euer Gott.